

Nueva Guatemala de la Asunción;viernes 29 de diciembre, 2017  
Informe 09-2017 ✓

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo,  
Viceministro de Cultura,  
Su Despacho.

Estimado Licenciado Araujo:

De la manera más atenta me dirijo a usted, con el propósito de presentarle mi informe de actividades mensuales, conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Profesionales número 1674-2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial número 277-2017**.Correspondiente al mes de diciembre del presente año y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la **Factura Serie "A", No. 0156.** ✓

**Actividades realizadas:**

- a) **Participación en la lectura literaria, conformada por escritores nacionales y regionales.** Realizada en el Palacio Nacional de la Cultura, los días 5, 6 y 7 de diciembre del año 2017.
- b) **Apoyo en reunión de la Mesa Técnica Interinstitucional, Caso Chixoy.** El apoyo consiste en redactar relatorías que documenten las reuniones.
- c) **Revisión del libro para posible reproducción del siguiente ejercicio fiscal.**
- d) **Evaluación del trabajo realizado durante el año 2017.**
- e) **Asistencia a la entrega de libros.** Se entregarán, en centros educativos, los libros publicados por el Departamento de Investigación Sociocultural (DIS).

**Resultados obtenidos:**

- a) Promover la escritura de literatura en Guatemala y la región, además de crear vínculos entre los autores entre sí y con el MCD.

- b) Dejar documentados los encuentros acontecidos en torno a la Mesa Técnica Interinstitucional, Caso Chixoy.
- c) Enmendar aspectos técnicos; relativos a la redacción, ortografía y sintaxis.
- d) Informar, evaluar y socializar los trabajos realizados durante el año 2017; sus resultados e impactos en la sociedad guatemalteca.
- f) Divulgar el trabajo realizado por el Departamento de Investigación Sociocultural, compartir la lectura de elementos propios de las culturas guatemaltecas dentro de la población estudiantil nacional.

F. \_\_\_\_\_

Gabriel Alfonso García Guzmán

Vo.Bo. \_\_\_\_\_

  
*Lic. Manuel Roxas Ambrós*  
Director Técnico de Diversidad Cultural  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Ciudad de Guatemala, viernes 29 de diciembre de 2017.  
Informe 11-2017.

Licenciado  
**MAXIMILIANO ANTONIO ARAUJO Y ARAUJO**  
Viceministro de Cultura  
Su Despacho

Estimado Señor Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi **Informe de Resultados** de Actividades, conforme lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios profesionales Número 1674-2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 277-2017, correspondiente al periodo del 10 de abril al 31 de diciembre del presente año.**

- Los escritores invitados dieron su opinión pública respecto a los temas del programa y, el auditorio, conformado por trabajadores del Ministerio de Cultura y Deportes, pudo reflexionar sobre la importancia del libro, la lectura y la obra de Miguel Ángel Asturias.
- Se fomentó la lectura y se divulgó la obra literaria producida por Editorial Cultura, entre los trabajadores del Ministerio de Cultura y Deportes.
- Se acercó a especialistas universitarios con la tradición maya guatemalteca de medir el tiempo, y se presentaron interpretaciones actualizadas, propuestas por el estudioso Alejandro José Garay Herrera. Igualmente, se acercó a los asistentes con la música popular guatemalteca.
- Se acercó a los estudiantes con la literatura, en general; y con la obra de Miguel Ángel Asturias, en particular. También se los puso en contacto con el complejo arquitectural del Teatro Nacional, acercándolos a las actividades culturales que ahí se realizan.
- Se fortaleció la cultura lectora en Sololá, coadyuvando con material bibliográfico de Editorial Cultura; de igual manera, se promovió a esta institución y a los autores guatemaltecos que publica.
- Se ha logrado agilizar procesos que venían de tiempo atrás, asimismo, se ha conseguido la mejora de tareas cotidianas, las cuales requieren ser realizadas para el correcto trabajo de gestión cultural.
- Contribuir a la formación y desarrollo de enfoques teóricos para fortalecer el dominio de los instrumentos de investigación sociocultural, en el marco de la agenda de investigación sociocultural.



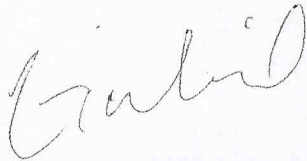
- Espacio informativo y formativo sobre los fallos jurídicos recientes en materia de derechos humanos, con el respectivo impacto y transformación social que genera en individuos, comunidades e instituciones del estado.
- Fomentar la preservación de valores culturales atávicos y expresiones artísticas de la comunidad garífuna. De igual manera, se estimulan los emprendimientos culturales.
- Preservación y fomento de los saberes ancestrales de la Cultura Maya Achi.
- Estimular la producción cultural de obras musicales en idioma POPTI'; así mismo, promueve la actividad creativa y lúdica; también fortalece el POPTI' como lenguaje vivo, vigente y actual.
- Preservar, divulgar e incrementar la producción de vestimenta tradicional maya Q'eqchi'.
- Transmisión de conocimientos sobre la antigua escritura maya a las comunidades afectadas por la Hidroeléctrica Chixoy, para que esos saberes puedan ser comunicados a las nuevas generaciones, fortaleciendo así su cultura ancestral.
- Salvaguardar el idioma Itzá, cumpliendo con la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003.
- Preservar los usos, costumbres y tradiciones gastronómicas garífunas, con la intención de fortalecer la cultura garífuna y afrodescendiente.
- Fomentar la creación e interpretación musical en Guatemala, además de salvaguardar los idiomas chalchiteco y aguacateco, cumpliendo con la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003.
- Socializar la cultura quekchí, enfatizando los saberes ancestrales para la rehabilitación cultural; así mismo, se quieren rescatar ciertos elementos culturales que comienzan a mermar.
- Salvaguardar y transmitir el conocimiento sobre los procesos de producción textil tradicional y fortalecer la cultura, arte y cosmovisión que entraña la elaboración de los trajes regionales, entendiéndolos como un elemento cosmogónico.
- Avanzar en el proceso de escritura del documento, estableciendo las categorías necesarias para la investigación; ello facilitará la redacción y aplicación metodológica del texto.

- Obtener un texto corregido y publicable, con la menor cantidad de errores ortográficos, sintácticos y de ortotipografía.
- Obtener un texto corregido y publicable, con la menor cantidad de errores ortográficos, sintácticos y de ortotipografía.
- Obtener un texto corregido y publicable, con la menor cantidad de errores ortográficos, sintácticos y de ortotipografía.
- Dar seguimiento a las políticas de reparación cultural, que surgieron a partir de la condena jurídica en el caso Sepur Zarco; así mismo, se fortalece la identidad maya, y si dan nuevas habilidades lingüísticas e históricas a las víctimas civiles del Conflicto Armado Interno.
- Mostrar: a) la importancia del XII Congreso de Estudios Mayas (5-08 de julio, 2017); b) presentar sucintamente los contenidos más relevantes; c) exponer la importancia de la participación del Depto. De Investigaciones.
- Realizar las enmiendas necesarias para la correcta divulgación de las ponencias realizadas en el XII Congreso de Estudios Mayas; cuyo contenido es sumamente relevante para la decolonización de los pueblos indígenas de Guatemala, partiendo de la academia universitaria nacional.
- Principiar a recabar datos oficiales, sobre las investigaciones realizadas por el Viceministerio de Cultura y Deportes.
- Captar y sistematizar la información de relativa a las investigaciones realizadas por el Viceministerio de Cultura y Deportes.
- Presentar la información compendiada sobre las investigaciones del Viceministerio de Cultura y Deportes, en un documento apropiado para tal finalidad: *Estado de la cuestión. Inventario de investigaciones, gestionadas, patrocinadas y copatrocinadas por el Ministerio de Cultura y Deportes. Segunda compilación: Viceministerio de Cultura y Deportes.*
- Apoyar la identidad afrodescendiente y reforzar el conocimiento profundo de las generaciones jóvenes respecto a la diáspora africana en Guatemala.
- Correcciones de estilo, contacto con autores, acompañamiento del proceso de impresión, presentación de libros.
- Mostrar las distintas investigaciones realizadas por el Departamento de Investigación Artística (DIA), así como analizar las oportunidades y posibles mejoras.

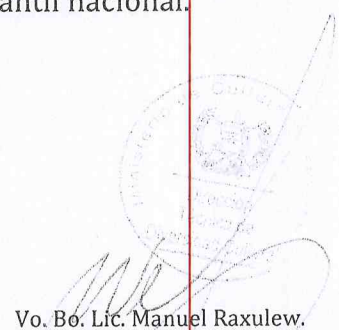


- Mostrar las distintas investigaciones realizadas por el Departamento de Investigación Sociocultural (DIS), así como analizar las oportunidades y posibles mejoras.
- Socializar, en el vicedespacho del Viceministerio de Cultura y Deportes, el trabajo realizado hasta la fecha; en la coautoría del texto «*Inventario de investigaciones*» (Caxaj& García).
- Se ha logrado hacer un evento de producción musical, destinado a la divulgación; sus implicaciones son múltiples, principalmente: i) el fortalecimiento de los idiomas maternos en Guatemala; ii) se ha estimulado la creación y consumo artístico en idiomas maternos guatemaltecos; iii) se ha logrado estimular la creatividad y expresión de niños de diferentes contextos sociales; iv) se ha visibilizado el talento de ciertos artistas infantiles destacados, ello sitúa a este disco como un «semillero» de futuros artistas profesionales.
- El propósito es conciliar los intereses de los autores con las posibilidades de edición que ofrece la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.
- Registrar el contenido expresado en el evento, relativo al emprendimiento cultural en Guatemala y la región; se trata de un trabajo de documentación escrita.
- Se expresa aquí la conclusión preliminar del documento «*Inventario de Investigaciones*», logrando tener un producto que documenta las investigaciones realizadas por el DIA y el DIS.
- Se intentará agotar el registro de todas las investigaciones verificables, realizadas por el DIA y el DIS.
- Se ha coordinado, con varias instituciones, el cumplimiento de las Políticas Chixoy. Para conseguir la Reparación Transformadora a las Víctimas de Graves Violaciones de Derechos Humanos, durante el Conflicto Armado Interno de Guatemala.
- Se ha logrado coordinar, con los representantes del Congreso de la República, acciones concretas en favor del pueblo garífuna.
- Se ha corregido la ortografía, sintaxis y redacción del documento *Políticas culturales y municipales*.

- Se ha fomentado el hábito de lectura dentro de comunidades lingüísticas mayas; así mismo, se les ha dado bibliografía correspondiente, haciendo valer el Derecho a la Cultura.
- Entrega oficial, a las autoridades correspondientes, del texto encomendado al Lic. Gabriel Alfonso García Guzmán.
- Promover la escritura de literatura en Guatemala y la región, además de crear vínculos entre los autores entre sí y con el MCD.
- Dejar documentados los encuentros acontecidos en torno a la Mesa Técnica Interinstitucional, Caso Chixoy.
- Enmendar aspectos técnicos; relativos a la redacción, ortografía y sintaxis.
- Informar, evaluar y socializar los trabajos realizados durante el año 2017; sus resultados e impactos en la sociedad guatemalteca.
- Divulgar el trabajo realizado por el Departamento de Investigación Sociocultural, compartir la lectura de elementos propios de las culturas guatemaltecas dentro de la población estudiantil nacional.



Lic. Gabriel Alfonso García Guzmán.



Vo. Bo. Lic. Manuel Raxulew.

Lic. Manuel Raxulew Ambrocio  
Director Técnico de Diversidad Cultural  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES



Ciudad de Guatemala, viernes 29 de diciembre de 2017.  
Informe 10-2017.

Licenciado  
**MAXIMILIANO ANTONIO ARAUJO Y ARAUJO**  
Viceministro de Cultura  
Su Despacho

Estimado Señor Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi **Informe Final** de Actividades, conforme lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios profesionales Número 1674-2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 277-2017, correspondiente al periodo del 10 de abril al 31 de diciembre del presente año.**

ABRIL

- Planificación, ejecución y moderación del conversatorio de escritores guatemaltecos; participaron Vania Vargas, Francisco Morales Santos, Haroldo Requena, Enrique Noriega, Miguel Ángel Sandoval, Wingston González. Los dos temas principales fueron: i) el libro, su evolución histórica y futuro; ii) Miguel Ángel Asturias, su obra e impacto social en Guatemala.
- En el marco del día del libro se hizo una mesa de lectura continua, en el pasillo Norte del Palacio Nacional de la Cultura; así mismo, se entregaron libros de Editorial Cultura a los lectores.
- Ejecución y montaje de la presentación del libro "Armonización de los calendarios mayas", del autor Alejandro José Garay Herrera; se dieron ejemplares a los asistentes. De igual manera, se entregaron las ediciones 2014, 2015, 2016 de los discos "Este es mi canto". Lugar del evento: Universidad Francisco Marroquín.
- Ejecución de eventos culturales con estudiantes de colegios, Centro Cultural Miguel Ángel Asturias. Los alumnos leyeron poesía de Miguel Ángel Asturias y escucharon poemas recitados en su propia voz.
- Se gestionaron, almacenaron y enviaron 10 bibliotecas destinadas a escuelas de Sololá; los libros fueron editados por Editorial Cultura.
- Apoyo en labores de oficina, como redacción de oficios, justificación de facturas, contabilización de listados, etc.



## MAYO

- Gestión y ejecución del "Seminario de investigación sociocultural", salón TakalikAbaj, Palacio Nacional de la Cultura. De 8:30 a. m. a 12:15 p. m. Conferencista: Dr. Caryl Alonso Jiménez.
- Apoyo en seminario: Reparación de las comunidades caso Chixoy y Sepur Zarco.
- Apoyo, formación a niños y jóvenes sobre industria Cultural (elaboración de artesanías del pueblo Garífuna).
- Apoyo a taller "Historia y Saberes Ancestrales de la Cultura Maya Achi".
- Apoyo a festivales de Canto en idioma POPTI', Jacaltenango.
- Apoyo a taller sobre indumentaria maya Q'eqchi', Sepur Zarco.

## JUNIO

- Apoyo al *Taller Sobre Epigrafía Maya, en Ocasión a la Política de Chixoy*; del 6 al 9 de junio, 2017; Santa Cruz, Alta Verapaz.
- Apoyo al *Encuentro Para el Rescate del Idioma Itzá*; del 13 al 15 de junio, 2017; San José, Petén.
- Apoyo al *Programa Gastronómico Garífuna*; del 7 al 9 de junio, 2017; Livingston, Izabal.
- Apoyo al *Festival de Canto en Idioma Chalchiteko y Aguacateco*; del 13 al 15 de junio, 2017; Aguacatán, Huehuetenango.
- Apoyo al *Taller Sobre Historias y Saberes Ancestrales Quekchíes*; del 18 al 20 de junio, 2017; El Estor, Izabal.
- Apoyo al *Taller de Indumentaria Maya*; del 19 al 22 de junio, 2017; Rabinal, Baja Verapaz.

## JULIO

- Delimitación, planificación de estructura, incorporación de coautor y fotógrafa profesional, redacción de formulario diagnóstico para el libro *Evolución, compendio y diagnóstico de la investigación en el Ministerio de Cultura y Deportes. Viceministerio de Cultura.*

- Corrección de estilo, libro *Breviario de legislación cultural*; autor, Maximiliano Araujo.
- Corrección de estilo, libro *Salud del pueblo garífuna*; autor, Asociación Seribagari.
- Corrección de estilo, *Manual de emprendimientos culturales*; autor, Silvia Lorena Cruz.
- Apoyo al Seminario de Clausura: Epigraffía Maya, Sololá, del 31 de julio al 4 de agosto, 2017.

#### AGOSTO

- **Presentación (introducción) para el documento** *Pueblos, territorios y descolonización. Sistematización del XII Congreso de Estudios Mayas, Guatemala, 5 a 8 de julio de 2017.*
- **Corrección del documento** *Pueblos, territorios y descolonización. Sistematización del XII Congreso de Estudios Mayas, Guatemala, 5 a 8 de julio de 2017.*
- **Enviar solicitud de investigaciones** a la Dirección General de Diversidad Cultural y Fortalecimiento de las Culturas y Dirección General de las Artes (*Inventario de investigaciones, gestionadas, patrocinadas y copatrocinadas por el Ministerio de Cultura y Deportes. Segunda compilación: Viceministerio de Cultura y Deportes*).
- **Recibir y compendiar las investigaciones** realizadas en la Dirección General de Diversidad Cultural y Fortalecimiento de las Culturas y Dirección General de las Artes (*Inventario de investigaciones, gestionadas, patrocinadas y copatrocinadas por el Ministerio de Cultura y Deportes. Segunda compilación: Viceministerio de Cultura y Deportes*).
- **Redactar el Estado de la cuestión** (*Inventario de investigaciones, gestionadas, patrocinadas y copatrocinadas por el Ministerio de Cultura y Deportes. Segunda compilación: Viceministerio de Cultura y Deportes*).

#### SEPTIEMBRE

- **Apoyo al evento de oratoria:** *Concurso Internacional de Oratoria, Flores de la Diáspora Africana, 2017. (25, 26 y 27 de septiembre, 2017).*



- **Apoyo a la publicación de libros:** i. «El régimen jurídico del Patrimonio Cultural de Guatemala. Breviario de legislación cultural» (Max Araujo); ii. «Las viudas del conflicto armado en Rabinal. Estrategias en el contexto de la pobreza» (Sariah Acevedo); iii. «Chixoy: voces bajo el agua» (Horacio Martínez Paiz); iv. «Conocimientos ancestrales de la salud del pueblo garífuna. Estudio cualitativo, cosmovisión de la salud del pueblo garífuna. Livingston, Izabal.» (ISERI IBAGARI); v. «Adaptación de términos de otros orígenes a idiomas mayas» (Lolmay Pedro García). Septiembre, 2017.
- **Enumeración de investigaciones, Departamento de Investigación Artística (DIA):** Redacción de texto, «*Inventario de investigaciones*» (Caxaj& García). Septiembre, 2017.
- **Enumeración de investigaciones, Departamento de Investigación Sociocultural (DIS):** Redacción del texto, «*Inventario de investigaciones*» (Caxaj& García). Septiembre, 2017.
- **Presentar el primer borrador de la investigación:** «*Inventario de investigaciones*» (Caxaj& García). 29 de septiembre, 2017.

## OCTUBRE

- **Apoyo a la presentación de los discos en idioma materno.** Actividad realizada en el Teatro de Cámara, Hugo Carrillo. Se ha apoyado montando y desmontando los enseres necesarios para el evento; también se trabajó en el registro de hospedaje, transporte y alimentación de los artistas infantiles y sus respectivos responsables legales, Hotel Sevilla, zona 1, Ciudad de Guatemala.
- **Apoyo a la publicación de libros.** Se trata de dos propuestas investigativas destinadas al Departamento de Investigación Sociocultural (DIS). «Las viudas del conflicto armado en Rabinal. Estrategias en el contexto de la pobreza», Dra. Sariah Acevedo; «Chixoy: voces bajo el agua», Mtro. Horacio Martínez Paiz. Se ha apoyado dialogando con los autores, para lograr su posible aprobación; así mismo, se ha colaborado con la delegada de Comunicación Social en Diversidad Cultural, con el propósito de trabajar conjuntamente las posible portadas y contraportadas.
- **Apoyo al Encuentro Internacional de Emprendimientos Culturales.** Colaboración en la sistematización de contenidos; lugar, Ramada Hotel, zona 4, Ciudad de Guatemala.

- **Redactar** los capítulos y apartados finales del primer borrador del «Inventario de Investigaciones»: i) *síntesis, interpretación y explicación*; ii) *planteamiento de tesis y/o posibilidades de ritmo o desarrollo del hecho, fenómeno o proceso*; iii) *confrontación y/o comprobación*; iv) *elaboración de teoría*.
- **Integrar últimas investigaciones al «Inventario de investigaciones»**; dado la favorable recuperación del Lic. Mario Caxaj, coordinador y coautor del texto, se rastrearán cinco (5) nuevas investigaciones, de las cuales se tiene conocimiento en el Departamento de Investigación de las Artes (DIA). Las investigaciones verificables se integrarán a las cuarenta y nueve (49) ya inventariadas, las cuales pertenecen al DIA y al DIS.

#### NOVIEMBRE


- **Apoyo a la reunión de la Mesa Interinstitucional, Caso Chixoy.** La cobertura de este evento consiste en la relatoría del mismo; con la intencionalidad de documentar el proceso de acercamiento y coordinación entre las siguientes instituciones: Ministerio de Cultura y Deportes, CPREDEH, FODIGUA, COCAICH, Academia de Idiomas Mayas. Todo ello, en el contexto del cumplimiento de las Políticas Chixoy.
- **Apoyo a reunión, Comisión de Cultura y Congreso de la República; tema garífuna.** Fortalecer acciones concretas en favor del pueblo garífuna y establecer lazos entre las instituciones del estado, empoderando a los pueblos de la Diáspora Africana de Guatemala.
- **Revisión del libro *Políticas culturales y municipales*.** Corrección de estilo (ortografía, sintaxis, redacción) del documento mencionado.
- **Apoyo en la entrega de publicaciones a las comunidades lingüísticas.** Entrega de bibliografía a comunidades mayas, con el propósito de divulgar el conocimiento y fomentar la lectura.
- **Entregar versión final del libro *Inventario de investigaciones*.** Se presenta oficialmente la parte de la coautoría correspondiente al Lic. Gabriel Alfonso García Guzmán.

#### DICIEMBRE

- **Participación en la lectura literaria, conformada por escritores nacionales y regionales.** Realizada en el Palacio Nacional de la Cultura, los días 5, 6 y 7 de diciembre del año 2017.



- **Apoyo en reunión de la Mesa Técnica Interinstitucional, Caso Chixoy.** El apoyo consiste en redactar relatorías que documenten las reuniones.
- **Revisión del libro para posible reproducción del siguiente ejercicio fiscal.**
- **Evaluación del trabajo realizado durante el año 2017.**
- **Asistencia a la entrega de libros.** Se entregarán, en centros educativos, los libros publicados por el Departamento de Investigación Sociocultural (DIS).



Lic. Gabriel Alfonso García Guzmán.



Vo. Bo. Lic. Manuel Raxulew

*Lic. Manuel Raxulew Ambrocio*  
Director Técnico de Diversidad Cultural  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES